

PROCESSO VERBALE

della 214ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 7.10.1998.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 7.10.1998 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente dott. Umberto Montefiori e della Vicepresidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur, assistiti dai segretari questori Roland Atz, Hans Berger e Arthur Feichter per continuare con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.13.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Atz dà lettura del processo verbale della 212ma seduta del 6.10.1998 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dichiara che nel collegio dei capigruppo è stato concordato che le comunicazioni vengono date per lette (le comunicazioni vengono però allegate al verbale) e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Michele Di Puppo (giust.)
2. Pius Leitner (giust.matt.)
3. Carlo Willeit (giust. pom.)

Il presidente prosegue quindi con la trattazione dell'ordine del giorno:

Punto 7) all'odg: disegno di legge provinciale n. 114/97: "Toponomastica" (presentato dai cons. Benedikter e Klotz).

Il presidente ricorda che gli interventi dei consiglieri nell'ambito della discussione generale si sono conclusi ieri sera, e che il cons. Benedikter poco prima del termine previsto per la conclusione della seduta aveva richiesto di poter intervenire oggi per la replica.

Dopo quanto detto dal presidente ad introdu-

PROTOKOLL

der 214. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 7.10.1998.

Der Südtiroler Landtag ist am 7.10.1998 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Umberto Montefiori, der Vizepräsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur im Beisein der Präsidialsekretäre Roland Atz, Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.13 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Atz das Protokoll der 213. Landtagssitzung vom 6.10.1998, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident erklärt, daß die Mitteilungen im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen gelten (die Mitteilungen werden aber dem Wortprotokoll beigelegt) und teilt die eingelangten Entschuldigungen mit.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Michele Di Puppo (entsch.)
2. Pius Leitner (vorm.entsch.)
3. Carlo Willeit (nachm. giust.)

Der Präsident setzt dann wie folgt die Behandlung der TO fort.

TOP 7) Landesgesetzentwurf Nr. 114/97: "Ortsnamengebung" (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz).

Der Präsident erinnert daran, daß die Wortmeldungen der Abgeordneten im Rahmen der Generaldebatte gestern Abend abgeschlossen worden sind und daß der Abg. Benedikter kurz vor dem vorgesehenen Sitzungsende beantragt hatte, seine Replik heute halten zu können.

Nach diesen in den Tagesordnungspunkt ein-

zione del punto all'odg il cons. Benedikter interviene la replica.

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge viene quindi respinto con 4 voti favorevoli e 21 voti contrari (le conss. Klotz e Zendron avevano chiesto la verifica del numero legale).

Punto 3) all'odg: mozione n. 361/97 dell'11-11-97, presentata dai conss. Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori e Bolzonello, riguardante l'istituzione di uno sportello per l'accettazione dei pagamenti in conto corrente presso l'ufficio motorizzazione di Bolzano (continuazione).

Il presidente ricorda che la discussione della mozione si è già conclusa nella seduta consiliare del 30 giugno 1998, e che ora manca soltanto la votazione sulla mozione.

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Ianieri spiega che la mozione ha intanto raggiunto il suo scopo e che lui quindi la ritira.

Punto 9) all'odg: mozione n. 327/97 del 21-5-1997, presentata dal cons. Munter, riguardante le gare per l'appalto dei servizi di trasporto pubblico - partecipazione delle imprese private.

Il presidente comunica che il cons. Munter ha richiesto di rimandare ancora una volta la trattazione della mozione.

Punto 11) all'odg: mozione n. 346/97 del 31-7-1997, presentata dal cons. Willeit, riguardante la modifica dello Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige - presa di posizione del Consiglio provinciale.

Dopo la lettura della mozione da parte del presidente e l'illustrazione fattane dal presentatore cons. Willeit, intervengono i conss. Messner, Zendron, Montefiori e Holzmann nonché il presidente della Giunta provinciale Durnwalder per la Giunta.

Interviene per la replica il cons. Willeit.

La mozione viene quindi sottoposta a votazione per parti separate secondo la richiesta del cons. Willeit, con il seguente esito:

führenden Worten des Präsidenten spricht der Abg. Benedikter zur Replik.

Der Übergang zur Artikeldebatte des Gesetzesentwurfes wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen und 21 Nein-Stimmen abgelehnt (die Abg.en Klotz und Zendron beantragen die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

TOP 3) Beschlußantrag Nr. 361/97 vom 11.11.1997, eingebracht von den Abg.en Ianieri, Leitner, Benedikter, Holzmann, Kury, Willeit, Montefiori und Bolzonello, betreffend die Eröffnung eines Postkontokorrent-Schalterdienstes im Kraftfahrzeugamt von Bozen (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß die Diskussion zum Beschlußantrag bereits in der Landtags-sitzung vom 30.6.1998 abgeführt worden ist und daß nur mehr die Abstimmung über den Beschlußantrag ausstehe.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten erklärt der Abg. Ianieri, daß der Beschlußantrag mittlerweile seinen Zweck erreicht habe und daß er ihn deshalb zurückziehe.

TOP 9) Beschlußantrag Nr. 327/97 vom 21.5.1997, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Ausschreibungen des öffentlichen Transportes - Miteinbeziehung von privaten Unternehmen.

Der Präsident teilt mit, daß der Abg. Munter beantragt habe, die Behandlung des Beschlußantrages nocheinmal zu vertagen.

TOP 11) Beschlußantrag Nr. 346/97 vom 31.7.1997, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Änderung des Autonomiestatutes der Region Trentino-Südtirol - Stellungnahme des Landtages.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Willeit, sprechen die Abg.en Messner, Zendron, Montefiori, Holzmann sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Willeit.

Der Beschlußantrag wird hierauf im Sinne des vom Abg. Willeit gestellten Antrages getrennten Abstimmungen nach Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- le premesse ed il punto 1 della parte impegnativa sono respinti con 2 voti favorevoli, 20 voti contrari e 9 astensioni;
- il punto 2 della parte impegnativa è respinto con 4 voti favorevoli, 13 voti contrari e 8 astensioni;
- il punto 3 della parte impegnativa è respinto con 7 voti favorevoli, 13 contrari e 4 astensioni;
- il punto 4 della parte impegnativa è respinto con 7 voti favorevoli, 14 contrari e 5 astensioni;
- il punto 5 della parte impegnativa è respinto con 4 voti favorevoli, 12 contrari e 8 astensioni;
- il punto 6 della parte impegnativa è respinto con 6 voti favorevoli, 13 contrari e 7 astensioni.

Il presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata respinta.

Punto 16): mozione n. 367/98 del 29-1-1998, presentata dal cons. Willeit, riguardante l'istruzione di un centro di distribuzione per farmaci e presidi sanitari a Bolzano.

Il cons. Willeit chiede di rinviare la trattazione della mozione. Il presidente accoglie la richiesta.

Dopo un intervento sull'ordine dei lavori il presidente pone in trattazione il punto n. 23 all'odg.

Punto 23) all'odg: mozione n. 380/98 del 9-3-1998, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la limitazione temporale dell'attività di volo locale.

Dopo la richiesta della cons. Kury di dare la mozione per letta, il presidente accoglie la richiesta, non essendoci alcuna obiezione.

Dopo l'illustrazione della mozione da parte della cons. Kury (che a questo proposito chiede anche la votazione segreta) intervengono i conss. Klotz, Zendron e Messner. La cons. Kury ritira quindi la propria richiesta di votazione segreta, dopodiché la mozione è approvata in una votazione per alzata di mano con 15 voti favorevoli e 5 astensioni.

- die Prämissen und Punkt 1 des verpflichtenden Teils werden mit 2 Ja-Stimmen, 20 Nein-Stimmen und 9 Stimmenthaltungen abgelehnt.
- Punkt 2 des verpflichtenden Teils wird mit 4 Ja-Stimmen, 13 Nein-Stimmen und 8 Stimmenthaltungen abgelehnt.
- Punkt 3 des verpflichtenden Teils wird mit 7 Ja-Stimmen, 13 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen abgelehnt.
- Punkt 4 des verpflichtenden Teils wird mit 7 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen abgelehnt.
- Punkt 5 des verpflichtenden Teils wird mit 4 Ja-Stimmen, 12 Nein-Stimmen und 8 Stimmenthaltungen abgelehnt.
- Punkt 6 des verpflichtenden Teils des Beschlußantrages wird mit 6 Ja-Stimmen, 13 Nein-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Der Präsident stellt fest, daß damit der gesamte Beschlußantrag abgelehnt worden ist.

TOP 16) Beschlußantrag Nr. 367/98 vom 29.1.1998, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Arzneimittel und sanitären Behelfsmittel - Errichtung einer Verteilungsstelle in Bozen.

Der Abg. Willeit beantragt, die Behandlung des Beschlußantrages zu vertagen. Der Präsident gibt dem Antrag statt.

Nach einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten bringt der Präsident den TOP 23) zur Behandlung.

TOP 23) Beschlußantrag Nr. 380/98 vom 9.3.1998, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die zeitliche Einschränkung des lokalen Flugverkehrs.

Nachdem die Abg. Kury beantragt hatte, den Beschlußantrag als verlesen zu betrachten und der Präsident keinen Einwand gegen diesen Antrag feststellt, gibt er dem Antrag statt.

Nach der Erläuterung des Beschlußantrages durch die Abg. Kury (sie stellt in diesem Zusammenhang auch den Antrag auf geheime Abstimmung) sprechen die Abg.en Klotz, Zendron und Messner. Die Abg. Kury zieht hierauf ihren Antrag auf geheime Abstimmung zurück, woraufhin der Beschlußantrag in offener Abstimmung mit 15 Ja-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt wird.

Punto 36) all'odg: designazione, su conforme proposta dei consiglieri appartenenti al gruppo linguistico italiano, di un nuovo magistrato, appartenente al gruppo linguistico italiano, per il Tribunale regionale di giustizia amministrativa - sezione autonoma di Bolzano.

Dopo alcune brevi parole di introduzione al punto all'odg da parte del presidente, il cons. Minniti propone formalmente l'avv. dott. Luigi Mosna come nuovo magistrato del TAR - sezione autonoma di Bolzano, e rileva che i consiglieri del gruppo linguistico italiano nella seduta di ieri si sono accordati su questo nominativo.

Sul nominativo proposto ovvero sulla questione in quanto tale intervengono quindi i cons. Willeit (che dichiara di non prendere parte alla votazione), Zendron (che dichiara che lei e la sua collega di gruppo Kury non parteciperanno alla votazione), Klotz, Bolzonello (che dichiara che neanche lui prenderà parte alla votazione) nonché Ianieri.

Il cons. Ianieri richiede nel suo intervento di sospendere brevemente la votazione, perché bisogna ancora chiarire certi dubbi riguardo ai requisiti di cui un candidato dev'essere in possesso.

Chiarita da parte del presidente la questione procedurale sollevata dalla cons. Klotz e in seguito alla dichiarazione del cons. Ianieri che egli ritira la richiesta fatta in precedenza di sospendere brevemente la votazione, il presidente dispone la votazione segreta, che ha il seguente esito:

schede consegnate: 23
voti per l'avv. Luigi Mosna: 14
voti per l'avv. Rossi Dordi: 2
schede bianche: 7

Il presidente rende noto l'esito della votazione, dichiara nulli i due voti espressi a favore dell'avvocato Rossi Dordi, perché espressi a favore di una persona diversa da quella proposta al Consiglio in modo vincolante dai consiglieri del gruppo linguistico italiano (avvocato Luigi Mosna), e con-

migto wird.

TOP 36) Namhaftmachung, gemäß dem Vorschlag der Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe, eines neuen der italienischen Sprachgruppe angehörenden Richters am Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen.

Nach kurzen in den Tagesordnungspunkt einführnden Worten des Präsidenten schlägt der Abg. Minniti formell RA Dr. Luigi Mosna als neuen Richter des Regionalen Verwaltungsgerichtes - autonome Sektion Bozen - vor und weist darauf hin, daß die Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe sich in der gestrigen Sitzung auf diesen namentlichen Vorschlag geeinigt haben.

Zum namentlichen Vorschlag bzw. zur Angelegenheit als solcher sprechen hierauf die Abg.en Willeit (er erklärt, an der Wahl nicht teilzunehmen), Zendron (auch sie erklärt, daß sie selber und die Fraktionskollegin Kury sich an der Wahl nicht beteiligen werden), Klotz, Bolzonello (auch er erklärt, sich an der Wahl nicht zu beteiligen) sowie Ianieri.

Der Abg. Ianieri ersucht im Rahmen seiner Wortmeldung den Wahlvorgang kurzfristig auszusetzen, da noch gewisse Zweifel im Zusammenhang mit dem Besitz der Voraussetzungen von seiten eines Kandidaten abgeklärt werden müßten.

Nach der Klärung von seiten des Präsidenten der von der Abg. Klotz aufgeworfenen Verfahrensfrage und nach der Mitteilung des Abg. Ianieri, daß er den vorhin gestellten Antrag auf kurzfristige Aussetzung der Abstimmung zurückziehe, ordnet der Präsident den geheimen Wahlgang an, der folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 23
Stimmen für RA Luigi Mosna: 14
Stimmen für RA Rossi Dordi: 2
weiße Stimmzettel. 7

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis, erklärt die zwei für RA Rossi Dordi abgegebenen Stimmen für ungültig, da diese auf eine andere als die von den Abgeordneten der italienischen Sprachgruppe dem Landtag bindend vorgeschlagene Person (RA Luigi Mosna) entfallen sind,

stata che l'avvocato dott. Luigi Mosna è stato eletto nuovo magistrato del TAR - sezione autonoma di Bolzano.

Punto 58) all'odg: proposta di deliberazione: Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 1998.

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria e della proposta di deliberazione da parte del presidente interviene la cons. Kury.

Quindi il presidente, in considerazione del fatto che sono già le ore 12.58, sospende l'ulteriore trattazione della proposta di deliberazione informando che questa sarà ripresa oggi pomeriggio verso le ore 17.00, a motivo di impegni che purtroppo lo terranno occupato dalle 15.00 alle 17.00. I lavori del Consiglio provinciale riprenderanno quindi alle ore 15.00 con la trattazione del punto n. 2 all'odg: disegno di legge provinciale n. 131/97: "Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata".

Quindi alle ore 12.59 il presidente sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.12 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

Punto 2) all'odg: disegno di legge provinciale n. 131/97: "Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Cigolla) (continuazione).

La vicepresidente ricorda che nella seduta consiliare dell'11-9-1998 la trattazione del disegno di legge è stata sospesa restando ferma all'art. 20.

La trattazione del disegno di legge sarà quindi continuata adesso con la trattazione degli emendamenti presentati ai commi 5 e 6 del succitato articolo.

Comunicato che il cons. Minniti ha ritirato un primo emendamento presentato al comma 5, la vicepresidente dà lettura di un ulteriore emendamento al comma 5 presentato dai cons. Minniti, Benussi e Holzmann, che viene illustrato dal cons. Minniti.

Sull'emendamento interviene anche l'ass. Cigolla.

und stellt fest, daß RA Dr. Luigi Mosna zum neuen Richter des Regionalen Verwaltungsgesichtshofes - autonome Sektion Bozen - gewählt worden ist.

TOP 58) Beschlußvorschlag: Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 1998.

Nach der Verlesung des Begleitberichtes und der Beschlußvorlage durch den Präsidenten spricht die Abg. Kury.

Der Präsident setzt daraufhin angesichts der Tatsache, daß es bereits 12.58 Uhr ist, die weitere Behandlung der Beschlußvorlage aus, mit dem Hinweis, daß diese heute Nachmittag gegen 17.00 Uhr wiederaufgenommen werden wird, dies deshalb, weil er leider für die Zeit von 15.00 Uhr - 17.00 Uhr verhindert sei. Die Landtagsarbeiten würden deshalb um 15.00 Uhr mit der Behandlung des TOP 2) Landesgesetzentwurf Nr. 131/97 "Wohnbauförderungsgesetz" fortgesetzt werden.

Nach diesem Hinweis unterbricht er um 12.59 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.12 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

TOP 2) Landesgesetzentwurf Nr. 131/97: "Wohnbauförderungsgesetz" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Cigolla) (Fortsetzung).

Die Vizepräsidentin erinnert daran, daß in der LT-Sitzung vom 11.9.1998 die Behandlung des Gesetzentwurfes im Zuge der Behandlung des Art. 20 unterbrochen worden ist.

Die Behandlung des Entwurfes werde deshalb jetzt mit der noch ausstehenden Behandlung der zu den Absätzen 5 und 6 des genannten Artikels eingebrachten Änderungsanträge fortgesetzt.

Nach der Mitteilung, daß der Abg. Minniti einen ersten zu Absatz 5 eingebrachten Änderungsantrag zurückgezogen hat, verliest die Vizepräsidentin einen weiteren von den Abg. Minniti, Benussi und Holzmann zu Absatz 5 eingebrachten Änderungsantrag, der vom Abg. Minniti näher erläutert wird.

Zum Änderungsantrag spricht noch LR Cigolla.

L'emendamento viene quindi respinto con 3 voti favorevoli, 14 contrari e 4 astensioni.

Dopo la lettura di un ulteriore emendamento al comma 5 presentato dal cons. Ianieri e l'illustrazione fattane dallo stesso cons. Ianieri, intervengono il cons. Bolzonello nonché l'ass. Cigolla.

L'emendamento viene quindi respinto a maggioranza in una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Ianieri e da due altri consiglieri, con 20 voti contrari, 6 favorevoli ed 1 astensione.

La vicepresidente dà infine lettura di un ultimo emendamento presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Berger, mirante all'aggiunta di un comma 6.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte del presentatore cons. Berger, intervengono il cons. Minniti nonché l'ass. Cigolla.

L'emendamento è quindi approvato con 19 voti favorevoli e 3 astensioni.

L'art. 20 così emendato viene quindi approvato nel suo complesso senza ulteriori interventi con 15 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni.

Art. 21: l'articolo è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 22: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 19 voti favorevoli e 5 astensioni.

Art. 23: letto l'articolo si dà lettura dell'emendamento soppressivo del comma 5 presentato dal cons. Benedikter.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte della collega di gruppo Klotz, l'emendamento viene respinto senza ulteriori interventi con 4 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Sull'articolo intervengono ancora i cons. Zendron e Bolzonello nonché l'ass. Cigolla.

L'articolo è quindi approvato con 18 voti favorevoli, 5 voti contrari ed 1 astensione.

Art. 24: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 17 voti favorevoli ed 8 astensioni.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 14 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Nach der Verlesung eines weiteren vom Abg. Ianieri zu Absatz 5 eingebrachten Änderungsantrages und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Ianieri sprechen der Abg. Bolzonello sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag wird hierauf in einer vom Abg. Ianieri und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 20 Nein-Stimmen, 6 Ja-Stimmen und 1 Stimmenthaltung mehrheitlich abgelehnt.

Die Vizepräsidentin verliest schließlich noch einen letzten von LH Durnwalder und dem Abg. Berger eingebrachten Änderungsantrag, der auf die Hinzufügung eines Absatzes 6 abzielt.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Einbringer, Abg. Berger, sprechen der Abg. Minniti sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 19 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Ohne weitere Wortmeldungen wird hierauf mit 15 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 4 Stimmenthaltungen auch der gesamte geänderte Artikel 20 genehmigt.

Art. 21: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 22: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 19 Ja-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 23: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Benedikter zu Absatz 5 eingebrachte Streichungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch die Fraktionskollegin Klotz wird der Antrag ohne weitere Wortmeldungen mit 4 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen abgelehnt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Zum Artikel sprechen noch die Abg.en Zendron und Bolzonello sowie LR Cigolla.

Der Artikel wird hierauf mit 18 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Art. 24: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen und 8 Stimmenthaltungen

Art. 25: dopo la lettura dell'articolo, la vicepresidente comunica dapprima che il cons. Minniti ha ritirato il proprio emendamento al comma 1, e dà quindi lettura dell'emendamento al comma 3 presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Achmüller.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte dell'ass. Achmüller intervengono i cons. Klotz, Zendron e Kury.

L'ass. Achmüller richiede quindi una breve pausa di riflessione per poter decidere se mantenere l'emendamento o eventualmente ritirarlo.

La vicepresidente accoglie la richiesta e alle ore 16.22 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 16.31.

A seduta ripresa il cons. Achmüller dichiara di mantenere l'emendamento.

L'emendamento è quindi approvato con 15 voti favorevoli, 7 astensioni e 2 voti contrari.

Sull'articolo così emendato intervengono ancora la cons. Klotz nonché l'ass. Cigolla.

L'articolo viene quindi approvato con 14 voti favorevoli, 2 voti contrari e 7 astensioni.

Art. 26: letto l'articolo si dà lettura di un emendamento al comma 1 presentato dai cons. Ianieri e Minniti.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte del cons. Ianieri e la presa di posizione dell'ass. Cigolla, l'emendamento è respinto con 2 voti favorevoli, 17 voti contrari e 5 astensioni (il cons. Benedikter aveva chiesto la verifica del numero legale).

La vicepresidente dà quindi lettura di un emendamento presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Berger, mirante all'introduzione di un comma 1/bis.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte dell'ass. Cigolla intervengono il cons. Ianieri nonché l'ass. Cigolla.

L'emendamento è quindi approvato con 17 vo-

gen genehmigt.

Art. 25: Nach der Verlesung des Artikels teilt die Vizepräsidentin zuerst mit, daß der Abg. Minniti den zu Absatz 1 eingebrachten Änderungsantrag zurückgezogen hat und verliert in der Folge den von LH Durnwalder und LR Achmüller zu Absatz 3 eingebrachten Änderungsantrag.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch LR Achmüller sprechen die Abg.en Klotz, Zendron und Kury.

LR Achmüller beantragt daraufhin eine kurze Bedenkzeit, um entscheiden zu können, ob er den Änderungsantrag aufrecht erhält oder gegebenenfalls zurückzieht.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und unterbricht um 16.22 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 16.31 Uhr wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung erklärt LR Achmüller, daß er den Änderungsantrag aufrecht erhalte.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 15 Ja-Stimmen, 7 Stimmenthaltungen und 2 Nein-Stimmen genehmigt.

Zum so geänderten Artikel sprechen noch die Abg. Klotz sowie LR Cigolla.

Der Artikel wird hierauf mit 14 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 26: Nach der Verlesung des Artikels wird ein von den Abg.en Ianieri und Minniti zu Absatz 1 eingebrachter Änderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Ianieri und der Stellungnahme von LR Cigolla wird der Antrag mit 2 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen abgelehnt (der Abg. Benedikter beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Die Vizepräsidentin verliert hierauf einen von LH Durnwalder und dem Abg. Berger eingebrachten Änderungsantrag, der auf die Einfügung eines Absatzes 1/bis abzielt.

Nach der Erläuterung des Abänderungsantrages durch LR Cigolla sprechen der Abg. Ianieri sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 17 Ja-

ti favorevoli e 5 astensioni.

La vicepresidente dà quindi lettura di un ulteriore emendamento presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Berger, mirante alla sostituzione del comma 5.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento prima da parte dell'ass. Cigolla e quindi del cons. Berger intervengono i cons. Ianieri e Berger.

A questo punto la vicepresidente dà lettura di un subemendamento presentato poco prima dalle cons. Zendorf e Kury alla lettera b) dell'emendamento.

Dopo l'illustrazione del subemendamento da parte della cons. Zendorf replica il presidente della Giunta provinciale Durnwalder.

L'emendamento viene quindi respinto con 2 voti favorevoli, 21 voti contrari e 1 astensione.

L'emendamento presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Berger viene quindi approvato senza ulteriori interventi con 24 voti favorevoli e 1 astensione.

Sull'articolo così emendato intervengono i cons. Kury, Bolzonello e Ianieri.

L'articolo viene quindi approvato con 19 voti favorevoli, 4 voti contrari e 3 astensioni.

Art. 27: letto l'articolo, viene data lettura di un emendamento presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Berger in data 9-9-1998 (questo emendamento sostituisce quello presentato dagli stessi firmatari in data 13-7-1998).

L'emendamento illustrato dal cons. Berger viene approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

La vicepresidente dà quindi lettura di un altro emendamento presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Berger al comma 3, emendamento che dopo l'illustrazione da parte del cons. Berger viene approvato con 15 voti favorevoli e 7 astensioni.

L'articolo così emendato viene infine approvato senza ulteriori interventi con 15 voti favorevoli e 8 astensioni.

Stimmen und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Die Vizepräsidentin verliest hierauf einen weiteren von LH Durnwalder und dem Abg. Berger eingebrachten Änderungsantrag, der auf die Ersetzung von Absatz 5 abzielt.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages zuerst durch LR Cigolla und hierauf durch den Abg. Berger sprechen die Abg.en Ianieri und Berger.

Die Vizepräsidentin verliest an diesem Punkt einen kurz vorher von den Abg.en Zendorf und Kury zu Buchstabe b) des Änderungsantrages eingebrachten Änderungsantrag.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch die Abg. Zendorf spricht LH Durnwalder.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen, 21 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Der Änderungsantrag von LH Durnwalder und dem Abg. Berger wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen mit 24 Ja-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Zum so abgeänderten Artikel sprechen noch die Abg.en Kury, Bolzonello und Ianieri.

Der Artikel wird hierauf mit 19 Ja-Stimmen, 4 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 27: Nach der Verlesung des Artikels wird ein von LH Durnwalder und dem Abg. Berger am 9.9.1998 eingebrachter Änderungsantrag verlesen (dieser Antrag ersetzt den von denselben Abgeordneten am 13.7.1998 eingebrachten Antrag).

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Berger wird der Antrag mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Vizepräsidentin verliest hierauf einen weiteren von LH Durnwalder und dem Abg. Berger zu Absatz 3 eingebrachten Änderungsantrag, der nach seiner Erläuterung durch den Abg. Berger mit 15 Ja-Stimmen und 7 Stimmenthaltungen genehmigt wird.

Der so abgeänderte Artikel wird schließlich ohne weitere Wortmeldungen mit 15 Ja-Stimmen und 8 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 28: dopo la lettura dell'articolo da parte del segretario questore Atz, intervengono i conss. Benedikter e Zendron nonché l'ass. Cigolla.

Dopo un intervento del cons. Benedikter per fatto personale, l'articolo viene approvato con 16 voti favorevoli, 5 voti contrari e 4 astensioni.

Art. 29: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dal presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dal cons. Berger, tendente all'inserimento di un comma 7.

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Berger, interviene il cons. Benedikter.

Il presidente dà quindi lettura di un subemendamento presentato poco prima dalle conss. Zendron e Kury all'emendamento in discussione.

Sul subemendamento, illustrato dalla prima firmataria cons. Zendron, intervengono i conss. Berger e Benedikter.

Il subemendamento viene quindi approvato con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Sull'emendamento Durnwalder/Berger così emendato intervengono ancora il cons. Bolzonello nonché l'ass. Cigolla.

L'emendamento viene quindi approvato con 14 voti favorevoli, 8 voti contrari e 3 astensioni.

L'articolo viene quindi posto in votazione per scrutinio segreto richiesta dalla cons. Kury e da altri 4 consiglieri con il seguente esito:

schede consegnate: 25
voti favorevoli: 16
voti contrari: 8
schede bianche: 1

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'articolo è stato approvato.

Art. 30: l'articolo viene approvato senza interventi con 15 voti favorevoli e 8 astensioni (la cons. Zendron aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art.31: l'articolo viene approvato senza interventi con 16 voti favorevoli e 4 astensioni (la cons.

Art. 28: Nach der Verlesung des Artikels durch Präsidialsekretär Atz sprechen die Abg.en Benedikter und Zendron sowie LR Cigolla.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Benedikter in persönlicher Angelegenheit wird der Artikel mit 16 Ja-Stimmen, 5 Nein-Stimmen und 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 29: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LH Durnwalder und dem Abg. Berger eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der auf die Einfügung eines Absatzes 7 abzielt.

Nach der Erläuterung des Abänderungsantrages durch den Abg. Berger spricht der Abg. Benedikter.

Der Präsident verliest daraufhin einen von den Abg.en Zendron und Kury kurz vorher eingebrachten Änderungsantrag zu dem in Diskussion stehenden Änderungsantrag.

Nach der Erläuterung dieses Änderungsantrages durch die Ersteinbringerin, Abg. Zendron, sprechen die Abg.en Berger und Benedikter.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zum so abgeänderten Änderungsantrag von LH Durnwalder und dem Abg. Berger sprechen noch der Abg. Bolzonello sowie LR Cigolla.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 14 Ja-Stimmen, 8 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.

Der Artikel wird hierauf von der Abg. Kury und vier weiteren Abg. beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 25
Ja-Stimmen: 16
Nein-Stimmen: 8
weiße Stimmzettel: 1

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Artikel genehmigt worden ist.

Art. 30: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 15 Ja-Stimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Zendron beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 31: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 16 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen ge-

Zendron aveva chiesto la verifica del numero legale).

Art. 32: l'articolo viene approvato senza interventi con 9 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 33: sull'articolo intervengono la cons. Klotz e l'ass. Cigolla.

L'articolo viene quindi approvato con 15 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni.

Art. 34: l'articolo viene approvato senza interventi con 14 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni.

Art. 35: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento soppressivo presentato dal cons. Benedikter, emendamento che viene respinto senza interventi con 3 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 astensione (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Rispondendo ad una domanda del presidente, la cons. Klotz conferma quanto detto dal presidente, e più precisamente che essendo stato respinto l'emendamento soppressivo dell'art. 35 decadono anche gli emendamenti soppressivi degli articoli 36 e 37, presentati dai cons. Benedikter e Klotz.

Il presidente dà quindi lettura di un altro emendamento al comma 1, presentato dalle cons. Zendron e Kury. Sullo stesso, illustrato dalla cons. Zendron, intervengono la cons. Klotz e l'ass. Cigolla.

L'emendamento viene quindi respinto con 8 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Sull'articolo intervengono l'ass. Cigolla e la cons. Zendron che interrompe il suo intervento alle ore 19.01, dopodiché il presidente chiude la seduta.

AB/BL/hh

nehmigt (die Abg. Zendron beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 32: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 9 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 33: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie LR Cigolla.

Der Artikel wird hierauf mit 15 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 34: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 14 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 4 Stimmenthaltungen genehmigt.

Art. 35: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Benedikter eingebrachte Streichungsantrag verlesen, der ohne jede Wortmeldung mit 3 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt wird (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Auf eine entsprechende Frage des Präsidenten hin bestätigt die Abg. Klotz die Feststellung des Präsidenten, daß mit der Ablehnung des Streichungsantrages zu Artikel 35 auch die Streichungsanträge der Abg.en Benedikter und Klotz zu den Artikeln 36 und 37 hinfällig geworden sind.

Der Präsident verliest hierauf einen weiteren von den Abg.en Zendron und Kury zu Absatz 1 eingebrachten Änderungsantrag, zu dem, nach dessen Erläuterung durch die Abg. Zendron, die Abg. Klotz sowie LR Cigolla sprechen.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 8 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen zuerst LR Cigolla und dann die Abg. Zendron, welche um 19.01 Uhr ihre Wortmeldung unterbricht, woraufhin der Präsident die Sitzung schließt.

Dr. Pe/sm

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT

- dott. Umberto Montefiori -

LA VICEPRESIDENTE - DIE VIZEPRÄSIDENTIN

- Dr. Sabina Kasslatte Mur -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR
- Roland Atz -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR
- Hans Berger -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR
- Arthur Feichter -